
Redewendungen

Deutsch	Russisch
Alles zu seiner Zeit.	Всему своё время.
Hunde, die bellen, beißen nicht	лающая собака не кусает
Jeder ist seines Glückes Schmied	Всяк - кузнец своего счастья
Kindermund tut Wahrheit kund	устами младенца глаголет истина
Lügen haben kurze Beine	у лжи ноги короткие
Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist	Куй железо, пока горячо
Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute	завтра, завтра, не сегодня, все лентяи говорят
Ohne Fleiß kein Preis.	Без труда не выловишь и рыбку из пруда.
Morgenstund hat Gold im Mund	Кто рано встаёт, тому бог подаёт
Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige	Точность - вежливость королей
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold	Слово - серебро, молчание - золото
Steter Tropfen höhlt den Stein	Капля камень точит
Stille Wasser sind tief	В тихом омуте черти водятся
viele Köche verderben den Brei	У семи нянек дитя без глаза
Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen	не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня
Was sich liebt, das neckt sich	милые бранятся, только тешатся
Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.	Слово - серебро, молчание - золото.
Ohne Fleiß kein Preis.	Любишь кататься, люби и саночки возить.
Wenn man vom Teufel spricht, kommt er	Про серого речь, а серый - навстречь
Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein	не рой другому яму, сам в неё попадёшь
wer nicht wagt, der nicht gewinnt	Кто не рискует, тот не пьёт шампанского
Wer Wind sät, wird Sturm ernten	посеешь ветер пожнёшь бурю
Wer zuerst kommt, mahlt zuerst	кто успел, тот и съел

Redewendungen

Deutsch	Russisch
Wie gewonnen, so zerronnen	как пришло, так и ушло
Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus	Как аукнется, так и откликнется Что посеешь, то и пожнёшь
Wo gehobelt wird, fallen Späne	Лес рубят, щепки летят
Frühe Zucht bringt gute Frucht.	Без труда и в саду нет плода.
Übung macht den Meister	навык мастера ставит
alle Wege führen nach Rom	Все дороги ведут в Рим
Aller guten Dinge sind drei	Бог троицу любит
Alte Liebe rostet nicht	старая любовь не ржавеет
Alter schützt vor Torheit nicht	И на старуху бывает проруха
Auge um Auge, Zahn um Zahn	Око за око, зуб за зуб
Besser ein Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach	Лучше синица в руках, чем журавль в небе
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm	яблочко от яблоньки недалеко падает
Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über.	У кого что болит, тот о том и говорит.
Der Appetit kommt beim Essen	аппетит приходит во время еды
Der frühe Vogel fängt den Wurm	кто рано встает, тому Бог подает
Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht	повадился кувшин по воду ходить, там ему и голову сломить
Der Zweck heiligt die Mittel	цель оправдывает средства
Die Schönheit liegt im Auge des Betrachters	На вкус и цвет товарищей нет
Die Würfel sind gefallen	жребий брошен
Ein Unglück kommt selten allein	Пришла беда - отворяй ворота
eine Hand wäscht die andere	рука руку моет
Erst die Arbeit, dann das Vergnügen.	Делу время, потехе час.
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer	Первая ласточка весны не делает

Redewendungen

Deutsch	Russisch
einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul	Дарёному коню в зубы не смотрят
Ende gut, alles gut	вот и сказке конец, а кто слушал - молодец; все хорошо, что хорошо кончается
Es ist nicht alles Gold, was glänzt	Не всё то золото, что блестит
Gleich und Gleich gesellt sich gern	Рыбак рыбака видит издалек
Wer zuletzt lacht, lacht am besten.	Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.